

**Takarir Film Al Qashasu Fii Islam *Arwa' u maa yuqoolu 'an
hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a ibadu***

PORTOFOLIO

Diajukan Kepada Fakultas Agama Islam

Universitas Muhammadiyah Malang

untuk memenuhi salah satu persyaratan

dalam menyelesaikan program sarjana Strata Satu (S – 1)

Oleh :

ZALFA' AQILAH AL HUDA

NIM: 202010570311011



Program Studi Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Agama Islam

Universitas Muhammadiyah Malang

2024

LEMBAR PERSETUJUAN

**Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an
hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a
ibadu**

P O R T O F O L I O

OLEH:

ZALFA' AQILAH AL HUDA

(202010570311011)

Telah disetujui oleh,

Pembimbing



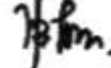


AHMAD FATONI, Lc. M.Ag

PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,
pada hari/tanggal, Selasa, 23 Januari 2024
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Muhammadiyah Malang

Dewan Penguji:

- | | Tanda Tangan |
|---|---|
| 1. Dr Muhammad Fadli Ramadhan,
S.Pd.I., M.Pd | () |
| 2. Murdiono, S.S, M.PdI | () |
| 3. Ahmad Fatoni, Lc. M.Ag | () |

Mengesahkan,
Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang

Dekan,



Dr. Khozin, M.Si.

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : **ZALFA' AQILAH AL HUDA**

NIM : 202010570311011

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini mennyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Tugas Akhir dengan judul
Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an hasanil akhlaqi wa kayfa
kaana yata'amalush shoiihin ma'a ibadu
Adalah hasil karya saya dan dalam naskah Tugas Akhir ini tidak terdapat karya ilmiah
yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu
perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau
diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara
tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar
pustaka.
2. Apabila ternyata di dalam naskah Tugas Akhir ini dapat dibuktikan terdapat unsur
plagiasi, saya bersedia skripsi ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh
dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.
3. Skripsi ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non
eksklusif.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan
sebagaimana mestinya.

Malang, 24 Januari 2024

nyatakan

METER
STAMP
254EALX074818430
(**ZALFA' AQILAH AL HUDA**)

Abstrak

Zalfa' Aqilah Al Huda, 202010570311011. *Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a ibadu*. Tugas Akhir Centre Of Excellence (CoE), Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang 2024.

Penerjemahan ini bertujuan untuk memudahkan penonton untuk memahami isi dari film di setiap part nya. penggunaan metode penerjemahan dalam menerjemahkan “*Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a ibadu*” dari bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia. Analisis metode penerjemahan dalam penerjemahan ini difokuskan pada kalimat dialog yang terdapat dalam Takarir Film tersebut. Teori metode penerjemahan yang dikemukakan oleh *Newmark* menjadi acuan untuk mengklasifikasikan penggunaan metode penerjemahan dalam penerjemahan *Takarir Film Al Qashasu Fii Islam* yakni metode penerjemahan bebas. Penerjemahan ini merupakan penerjemahan langsung dengan teknik pengumpulan data berupa metode simak dan teknik catat. Sumber data dalam penelitian ini diambil dari *Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a ibadu* dalam channel YouTube One way production. Metode penerjemahan lebih cenderung berorientasi pada bahasa sehari-hari mudah difahami. Film ini bertujuan sebagai video pembelajaran bahasa Arab untuk melatih keterampilan bahasa Arab dalam menyimak, membaca, menerjemahkan, dan menambah kosa kata bahasa Arab.

Kata Kunci: Penerjemahan , Takarir, Bahasa Arab

Kata Pengantar

Puji syukur saya panjatkan kehadirat Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan karunia – Nya, tidak lupa shalawat dan salam saya curah limpahkan kepada Nabi besar Muhammad SAW beserta para keluarga dan sahabatnya, berkat bantuan dan dorongan dari semua pihak yang telah membantu terselesaikannya tugas akhir ini. Adapun judul tugas akhir ini adalah

القصاص في الإسلام. Maka dengan pada kesempatan ini saya menyampaikan rasa terima kasih atas segala petunjuk, bimbingan, dan bantuannya kepada :

1. Rektor Universitas Muhammadiyah Malang Bapak Dr. Fauzan dan para pembantu rektor yang telah memberikan segala fasilitas yang telah diberikan selama menempuh studi.
2. Dekan Fakultas Agama Islam Bapak Dr. Khozin, M.Si beserta jajarannya atas segala fasilitas yang telah diberikan selama menempuh studi.
3. Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang Bapak M. Firdaus.M.Ed yang telah memberikan kesempatan dan bimbingan kepada penulis untuk melaksanakan penulisan portofolio tugas akhir ini.
4. Ibu Lailatul Maulidiyah, S.S.,M.Pd,I selaku kepala program *Center of Excellence (CoE)* yang telah mengantarkan penulis pada dunia penerjemah.
5. Bapak Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd selaku perwalian yang telah mensupport selama berjalan nya proses tugas akhir.
6. Bapak Ahmad Fatoni, Lc. M.Ag selaku dosen pembimbing Tugas Akhir yang telah membimbing penulis dengan maksimal.
7. Bunda Dian Sisfa Agustin dan Abi Mukti Zakaria yang tak henti hentinya mendoakan penulis untuk kelancaran dalam proses mengerjakan tugas akhir dan tak pernah menyerah untuk mengais rezeki demi memenuhi kebutuhan selama perkuliahan.

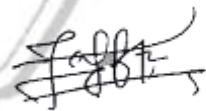
8. Saudari Dian Al Farisa yang selalu mensupport dan membantu dalam proses penyelesaian tugas akhir.
9. Teman – teman pendidikan bahasa Arab Angkatan 2020 yang telah membantu saya hingga saya dapat menyelesaikan tugas akhir ini.
10. Dan kepada semua pihak yang telah banyak membantu yang tidak dapat saya ungkapkan satu persatu.

Penulis menyadari bahwa penyusunan tugas akhir ini masih banyak kekurangan. Oleh karena itu saya mengharapkan saran dari semua pihak yang ingin memberikan saran baiknya demi perkembangan positif bagi saya.

Demikian tugas akhir ini saya susun , semoga dapat bermanfaat bagi semua pihak dan saya sendiri. Akhir kata penulis ucapkan terima kasih.

Malang , 18 Januari 2024

Penulis



Zalfa' Aqilah Al Huda

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN	iii
SURAT PERNYATAAN	iv
ABSTRAK.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR GAMBAR	ix
DAFTAR LAMPIRAN.....	x
BAB I PENDAHULUAN.....	1
BAB II SOLUSI PERMASALAHAN	3
BAB III METODE PELAKSANAAN.....	4
BAB IV HASIL PEMBAHASAN	6
4.1 EPISODE PERTAMA	6
4.2 EPISODE KEDUA	8
4.3 EPISODE KETIGA	10
4.4 EPISODE KEEMPAT	11
4.5 EPISODE KELIMA.....	12
4.6 EPISODE KEENAM	14
BAB V KESIMPULAN.....	17
DAFTAR PUSTAKA	19

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Episode 1.....	7
Gambar 2 Episode 2.....	9
Gambar 3 Episode 3.....	10
Gambar 4 Episode 4.....	11
Gambar 5 Episode 5.....	12
Gambar 6 Episode 6.....	14



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Transkrip Episode Pertama.....	20
Lampiran 2 Transkrip Episode Kedua	45
Lampiran 3 Transkrip Episode Ketiga	70
Lampiran 4 Transkrip Episode Keempat	92
Lampiran 5 Transkrip Episode Kelima	116
Lampiran 6 Transkrip Episode Keenam	139



DAFTAR PUSTAKA

Diajikan, S., Memenuhi, U., & Mendapatkan, P. (n.d.). *PENERJEMAHAN KOMUNIKATIF SUBTITLE FILM ANIMASI ARAB SALÂHUDDÎN AL-BATALU AL-`USTÛRAH*.

Elwin WALimatul Fara, M. A. (2018). *MEDIA FILM SEBAGAI MEDIA PENINGKATAN . inovasi media pembelajaran bahasa, sastra dan budaya arab* .

Luthfia Khoiriyatunnisa, I. R. (2022). *ANALISIS METODE PENERJEMAHAN PADA SUBTITLE FILM. jurnal pembelajaran dan pengembangan diri* .

Maulida, H. (2017). *PERSEPSI MAHASISWA TERHADAP PENGGUNAAN GOOGLE TRANSLATE. STMIK palangka raya* .

<https://islamiques.net/pdf-al-ikhlas-dan-tafsir/>

<https://mediaindonesia.com/humaniora/384127/peran-penting-penerjemah-memindahkan-gagasan-ke-bahasa-lain>





UNIVERSITAS
HAMMADIYAH
LANG



FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB

pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Zalfa' Aqilah Al Huda
NIM : 202010570311011
Judul Skripsi : Takarir Film Al Qashasu Fii Islam Arwa'u maa yuqoolu 'an hasanil akhlaqi wa kayfa kaana yata'amalush sholihin ma'a ibadu

Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	3
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	12
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	5
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	6
5.	Bab V : Penutup	5	3

Malang, 2/2/2024

Dosen Pembimbing I

Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag.

Dosen Pembimbing II

Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag.

Mengetahui,
Ka. Prodi Pendidikan Bahasa Arab,

Mochammad Firdaus, M.Ed